

# Liechtensteiner Bulletin

Objektyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer**

Band (Jahr): **45 (2018)**

Heft 5

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# LIECHTENSTEINER

## BULLETIN

### Editorial

*Liebe Landsleute, sehr geehrte Damen und Herren*

Auf mehrfachen Wunsch hin und aufgrund der vielen E-Mail-/Telefonanfragen finden Sie nachfolgend Infos bzw. den Ablauf für die Bestellung von **Pass und Identitätskarte für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer**.

Seit dem 1. März 2010 wird in der Schweiz ausser der Identitätskarte nur noch der biometrische Pass (Pass 10) ausgestellt. Dieser ist mit einem Chip versehen, auf dem ein Gesichtsbild, zwei digitale Fingerabdrücke und eine Unterschrift elektronisch gespeichert sind.

Vor dem 1. März 2010 ausgestellte Pässe bleiben bis zum Ablaufdatum gültig. In einigen Ländern gelten besondere Einreisebestimmungen. Erkundigen Sie sich bitte rechtzeitig bei Ihrem Reisebüro oder der zuständigen ausländischen Vertretung (Botschaft oder Konsulat) über die geltenden Einreisebestimmungen.

Wer einen Schweizer Reiseausweis bestellt, muss einen Antrag stellen und nach Vergabe eines Termins für die Erfassung der biometrischen Daten persönlich am Schalter des Erfassungszentrums erscheinen. Minderjährige Kinder und bevormundete Personen müssen von den Eltern bzw. von den gesetzlichen Vertretern begleitet werden. Ein geschiedener Elternteil, der die alleinige elterliche Sorge hat, muss dies durch ein offizielles Dokument belegen. Eltern, welche die elterliche Sorge gemeinsam ausüben, jedoch nicht zusammen am Schalter vorsprechen können, müssen eine schriftliche Einwilligung des abwesenden Elternteils vorlegen, damit ein Pass oder eine Identitätskarte für das Kind ausgestellt werden kann.

### Antragsgesuch

Sie können Ihre/n neuen Ausweis/e via Internet beantragen. Voraussetzung hierfür ist eine E-Mail-Adresse, die Ihnen persönlich zugeordnet ist oder die Sie mit einer Person Ihres Vertrauens teilen. Die Antragserfassung erfolgt in folgenden Schritten:

Sie wählen Ihren Wohnsitz und geben Ihre E-Mail-Adresse an. Ausserdem müssen Sie einen kurzen Code eintippen, der Ihnen in einer Grafik angezeigt wird. Diese Eingabe ist aus Sicherheitsgründen notwendig.

Sie erhalten eine Nachricht an Ihre E-Mail-Adresse, in der sich ein Link für die Antragserfassung befindet.

Sie geben Ihre Antragsdaten ein. Hierzu sollten Sie (soweit vorhanden) Ihren bisherigen Pass und Ihre bisherige Identitätskarte zur Hand haben. Am Ende des Vorgangs können Sie vereinfacht einen neuen Antrag für ein Familienmitglied erstellen (Wohnadresse und Familienname sind mit Ihren Angaben vorbelegt), die Kommunikation läuft dabei über dieselbe E-Mail-Adresse. Anschliessend bestätigen Sie Ihre Eingaben. Sie werden über die erfolgreiche Antragserfassung mit einer Nachricht informiert.

Nach Antragsprüfung werden Sie via E-Mail zur Vereinbarung eines Termins zur Erfassung Ihrer biometrischen Daten eingeladen.

**Wichtig:** Bitte beachten Sie, dass Sie beim Regionalen Konsularcenter in Wien registriert sein müssen, damit Ihr Antrag auf einen Ausweis weiterbearbeitet werden kann. Informationen betreffend Registrierung finden Sie auf der Website:

<https://www.eda.admin.ch/countries/liechtenstein/de/home/dienstleistungen/immatrikulation-adressaenderung.html>

Erfassen Sie die Bestellung für Ihren neuen Ausweis online (eine Bestellung pro Person) und folgen Sie den Anweisungen auf der Website: <https://www.schweizerpass.admin.ch/pass/de/home.html>

Falls Sie **nur eine Identitätskarte** bestellen möchten, können Sie sich auch an das **Ausländer- und Passamt Vaduz** wenden:

Ausländer- und Passamt (APA)

Städtle 38 • 9490 Vaduz

Tel.: +423 236 61 41 • E-Mail: [info@apa.llv.li](mailto:info@apa.llv.li)

Beachten Sie bitte auch die folgenden Hinweise zur Erfassung:

### In der Rubrik Lieferadresse

Wenn Sie Ihre aktuellen Ausweise weiterhin benötigen, bis die neuen eintreffen, wählen Sie hier bitte «Erfassungszentrum». In der Folge werden Sie kontaktiert, um die Ausweisschriften auszutauschen;



Foto: Paul J. Trummer

Wenn Ihr aktueller Ausweis bei Ihrem Termin im Erfassungszentrum annulliert werden kann, geben Sie bitte Ihre Wohnadresse oder eine andere Lieferadresse an, damit Ihnen der neue Ausweis per Post zugestellt wird.

### In der Rubrik Bemerkungen

Geben Sie bitte die gewünschten Daten für den Termin an, an dem sie persönlich zur Erfassung der biometrischen Daten erscheinen.

Wählen Sie ein anderes Erfassungszentrum in der Schweiz oder im Ausland (d. h. eine andere Schweizer Vertretung im Ausland oder ein kantonales Passbüro), wenn Sie an einem anderen Ort als bei der kantonalen Ausweisstelle St. Gallen oder auch beim Regionalen Konsularcenter in Wien einen Termin für die Erfassung der biometrischen Daten wünschen.

Sie erhalten eine **Empfangsbestätigung** für Ihre Online-Bestellung. Sobald Ihre persönlichen Daten überprüft sind, wird Ihnen der Termin für die biometrische Datenerfassung bestätigt (in der Regel innert Wochenfrist); **bei dieser Gelegenheit wird Ihnen auch mitgeteilt, welche Dokumente Sie mitbringen sollen und welche Gebühren bei der zuständigen Vertretung zu begleichen sind.**

Die persönlichen Daten (Name, Vorname, Geburtsdatum und Heimatort), die in den Schweizer Reiseausweisen aufgeführt sind, werden dem elektronischen Personenstandsregister der Schweiz (Infostar) entnommen.

Bei Fragen zu einem Ausweisantrag oder zu Ihrem Termin für die Erfassung der biometrischen Daten kontaktieren Sie bitte die kantonale Ausweisstelle St. Gallen oder das Regionale Konsularcenter in Wien.

Ich hoffe, Ihnen mit diesen Erläuterungen zu dienen und wünsche Ihnen eine gute Zeit und grüsse Sie herzlich Ihr

SASCHA BOLT, PRÄSIDENT

## WIR suchen SIE

für den Vorstand des Schweizer Vereins im Fürstentum Liechtenstein!

Eine engagierte Nachfolgerin für unser Vorstandsmitglied Jasmin Meier (Sekretariat und Veranstaltungen), die per Ende Vereinsjahr aus dem Vorstand austreten wird.

Falls Sie Interesse haben, melden Sie sich doch gerne direkt bei Jasmin oder natürlich bei jedem anderen Vorstandsmitglied. Die Daten finden Sie im Impressum.

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme!

### VORSTAND

#### PRÄSIDENT:

Sascha Bolt, Palduinstrasse 51, 9496 Balzers, Tel. G. 239 95 95.

#### VIZEPRÄSIDENT:

vakant

#### SEKRETARIAT:

Jasmin Meier, Klosagass 1, 9485 Nendeln, Tel. P. 373 08 15.

#### KASSIER:

Paul Vietl, Birkenweg 49, 9498 Planken, Tel. P. 373 93 93.

#### DELEGIERTER IM AUSLANDSCHWEIZERRAT:

Olivier Künzler, Megeriweg 3, 9490 Vaduz, Tel. G. 237 42 42.

#### MILITÄR:

Andrea Rodigari, Greschner 9, 9488 Schellenberg, Tel. P. 370 23 60.

#### PR/PRESSE, REDAKTION ZEITSCHRIFT, JUGEND:

Britta Eigner, St. Markusgasse 22, 9490 Vaduz, Tel. P. 392 35 34, Tel. G. 237 06 70.

#### OBMANN SCHÜTZENSEKTION / FÄHNRICH:

Adrian Farrèr, Dr. Josef-Hoop-Strasse 27, 9492 Eschen, Tel. P. 232 47 29.

#### SENIORBETREUUNG:

Assumpta Schwab, Oberbendern 1, 9487 Bendern, Tel. P. 00423 788 28 82.

#### BEISITZER:

Sylvan Fux, Landstrasse 80, 9495 Triesen, Tel. P. 392 29 55.

#### REDAKTION LIECHTENSTEIN:

Britta Eigner, St. Markusgasse 22, 9490 Vaduz, Tel. P. 392 35 34, Tel. G. 237 06 70.

#### REDAKTIONSSCHLUSS FÜR DIE NÄCHSTEN REGIONALSEITEN:

7. Januar 2019

Versand: 31. Januar 2019

#### NÜTZLICHER HINWEIS:

[www.schweizer-verein.li](http://www.schweizer-verein.li)

**GP Bikes**  
IHR EBIKE SPEZIALIST IM WERDENBERG  
[WWW.GPBIKES.CH](http://WWW.GPBIKES.CH)  
GOODPARTS BIKES - QUADERSTRASSE 34 - 9472 GRABS

BERGSTROM ORBEA MONDRAKER TROUSTACHE IBEX RIESE & MÜLLER

## Triesen / Vaduz

## 12. Entenrennen anlässlich der 1. August-Feier 2018

Der Familienplausch für Jung und Alt mit Jeep Safari, Fussballgolf, Streichelzoo, Spielplatz und Goldwaschen begann um 15 Uhr bei Ridamm-City. Um 17.30 Uhr kippte ein Bagger am Sandhüslerweg in Triesen die 3000 Plastikenten in den Kanal. Auch dieses Jahr schwammen die rosaroten Pink-Ribbon Entchen mit. Wer sich für den Kauf einer pinken Renn-Ente entschieden hatte, spendete gleichzeitig einen Teil seines Betrages an die Organisation Pink Ribbon. Aufgrund der sehr schwachen Strömung infolge des tiefen Wasserstandes, waren die Rennenten dieses Jahr sehr gemütlich unterwegs und die erste Ente erreichte erst nach 40 Minuten das Ziel. Normalerweise brauchen die Enten für die Rennstrecke ca. 20 Minuten. Auch dieses Mal waren wiederum etliche Besucher vor Ort, die mitfieberten und auf einen Gewinn hofften. Schliesslich wurden aber nur die 25 schnellsten Rennenten be-

lohnt. Der erste Preis, eine Reise ins Disneyland Paris, ging an die Nr. 1961.

Nach dem spannenden Rennen ging es zu Ridamm-City wo eine gemütliche Festwirtschaft zum Verweilen einlud. Es gab wiederum die klassischen Bratwürste und Cervelats zum Preis von nur CHF 1.99 und die bekannten Bison-Würste von Ridamm-City. Das traditionelle Feuerwerk musste aufgrund des allgemeinen Feuerverbotes infolge extremer Trockenheit ausgelassen werden. Um 19.30 Uhr begann es wie aus Kübeln zu schütten und war Auftakt zu einem gewachsenen Unwetter. Infolgedessen zügelten alle Besucher des Entenrennens, die es sich draussen gemütlich gemacht hatten, nach drinnen. Dies tat jedoch der Stimmung keinen Abbruch; im gemütlichen Saloon der Familie Thöny von Ridamm-City liess es sich sehr gut aushalten.

Besten Dank für die grossartige Organisation und allen zahlreichen freiwilligen Unterstützern für die wertvolle Mithilfe! Auf Wiedersehen beim nächsten Entenrennen.



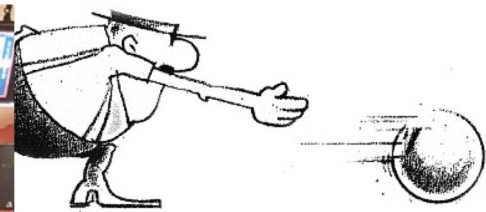
**Buchs**  
**Bowling-Abend**

Am 26. April 2018 ging die Bowling-Partie des Schweizer Vereins in die dritte Runde. Vorstandsmitglied und Organisatorin dieses Abends, Jasmin Meier, begrüßte um 19.00 Uhr im Bowling Center Buchs die 16 Anwesenden und informierte über die diesjährigen Spielregeln. Es wurde mit viel Spass, Fairness und Ehrgeiz gebowlt. Als Sieger gingen Sylvan, Hans und Reto hervor und erhielten vom Schweizer Verein je einen tollen Preis. Sylvan Fux konnte also seinen Titel vom letzten Jahr verteidigen. Der 1. Preis war ein grosser Geschenk-

korb mit Leckereien aus Graubünden, wie Röteli, Bündner Nusstorte, Fleisch und Käse. Der 2. Preis war ein Geschenkkorb mit feinen Sachen aus den Kanton Basel, wie Basler Lächerli, Bier und Nidelzältli und der Geschenkkorb für den Drittplatzieren beinhaltete Spezialitäten aus dem Kanton Appenzell.

Alle Teilnehmer hatten grossen Spass und in gemütlicher Runde wurde nach dem Spiel noch ein wenig zusammen gegessen und geplaudert.

Herzlichen Dank an Jasmin Meier für die Organisation!



**WIR  
ENTSORGENS  
DIR**

Kanalreinigung Muldenservice Kanalfernsehen

**Risch  
reinigt  
Rohre AG**  
0800 077 077

Isch Not am Ma, am Risch Lüt a!

**365 Tage für Sie  
im Dienst**

**SCHLOSS  
APOTHEKE**

Vaduz

Tel. 00423/233 25 30

**Öffnungszeiten:**

Mo - Fr	8.00 - 18.30 Uhr
Sa	8.00 - 16.00 Uhr
So/Feiert.	10.00 - 11.30 Uhr

**PRAKTISCHE INFORMATIONEN / INFORMATIONS PRACTIQUES**  
SCHWEIZER VERTRETUNGEN IM AUSLAND.: Die Adressen aller Schweizer Botschaften und Konsulate finden sich im Internet auf [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) -> Klick aufs Menü «Vertretungen»  
REPRÉSENTATIONS SUISSES À L'ÉTRANGER. vous trouverez les adresses des ambassades et consulats suisses sur [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) -> Click sur le menu «Représentations»

REDAKTION DER REGIONALSEITEN UND INSERATEVERKAUF /  
RÉDACTION DES PAGES RÉGIONALES ET VENTE D'ANNONCES :  
Redaktion Liechtenstein / Rédaction Liechtenstein : Britta Eigner,  
St. Markusgasse 22, 9490 Vaduz, Tel. P. +423 392 35 34, Tel. G. +423 237 06 70.

**Nächste Regionalausgaben / Prochaines éditions régionales 2019**

Nummer	Redaktionsschluss	Erscheinungsdatum
Numéro	Clôture de rédaction	Date de parution
1/19	7. Januar 2019	31. Januar 2019